



WORLD COMMUNION SUNDAY
THE SEVENTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST
EL DOMINGO DE COMUNIÓN MUNDIAL
EL DECIMOSÉPTIMO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS
ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas

**Write the vision; make it plain on tablets, so that a runner may read it.
 For there is still a vision for the appointed time; it speaks of the end and does not lie.**

**Escribe la visión, grábala en tablas, para pueda leerse de corrido.
 Aunque la visión tarda en cumplirse, se cumplirá a su tiempo, no fallará.**
(Habakkuk/Habacuc 2:2b-3a)

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

LAND ACKNOWLEDGEMENT/RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

PRELUDE/PRELUPIO

O, dass ich tausend Zungen
 Johann Andreas Streicher

Mina Rhee
 Music Director/Directora Musical

**OPENING READING/
 LECTURA DE APERTURA**

The Seeds of Heaven: Preaching the Gospel of Matthew
 by/por: Barbara Brown Taylor

Marcelina Souffle

Our life together is the chief means God has chosen for being with us, and it is of ultimate importance to God. Our life together is the place where we are confronted, tested, and redeemed by God through one another. It is the place where we come to know God or flee from God's presence, depending upon how we come to know or flee from one another.

Nuestra vida juntos es el medio principal que Dios ha escogido para estar con nosotros, y es de máxima importancia para Dios. Nuestra vida juntos es el lugar donde somos enfrentados, probados, y redimidos por Dios a través de los demás. Es el lugar donde llegamos a conocer a Dios o huir de la presencia de Dios dependiendo de cómo llegamos a conocer o huir unos de otros.

*** Please stand in body or spirit as you are able and prefer. + * Por favor, pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

***HYMN OF PRAISE/
HIMNO DE ALABANZA**

Words/Letra: Samuel Stone + Traducción al español de J. Pablo Simón; rev. por Federico J. Pagura
Music/Música: Samuel Sebastian Wesley

*The Church's One Foundation
Es Cristo de su Iglesia*

The United Methodist Hymnal 545 (verses. 1, 2, 4, 5)
Mil Voces para Celebrar 269 (versos 1, 2, 3, 4)

***CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN**

From B. J. Beu and Mary Scifres, *Is it Communion Sunday Already?! Communion Resources for All Seasons*
Reprinted in *The Abingdon Worship Annual*

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

Liturgist:

With Christians around the world, come to the festival of love.

Community:

We come with thanksgiving and praise.

Liturgist:

With believers from every continent on earth, come to the festival of grace.

Community:

We come with thanksgiving and praise.

Liturgist:

With the whole body of Christ, come to the festival of life.

Community:

We come with thanksgiving and praise.

Liturgista:

Con cristianos de todo el mundo, vengan a la fiesta del amor.

Comunidad:

Venimos con acción de gracias y alabanza.

Liturgista:

Con creyentes de todo el mundo, vengan a la fiesta de la gracia.

Comunidad:

Venimos con acción de gracias y alabanza.

Liturgista:

Con todo el cuerpo de Cristo, vengan a la fiesta de la vida.

Comunidad:

Venimos con acción de gracias y alabanza.

***PRAYER OF CONFESSION/ ORACIÓN DE CONFESIÓN**

Prayed in unison/Orada al unísono

B. J. Beu, *The Abingdon Worship Annual* 2022

Community:

Merciful God, though you often feel far from us, you meet us in our need. When our mouths know the taste of bitter tears, you bring us to the feast of your love and mercy. When grief threatens to steal our joy, you remind us to sing of happier times. When adversaries enjoy our misfortune, you rekindle the hope that lies hidden within us. When fear robs us of our courage, you fill us with the daring to begin anew.

Be with us in this time of worship, that we may be brought back to life, through the grace of your child, Jesus, who walks with us on the journey of faith. Amen.

Comunidad:

Dios misericordioso, aunque a menudo te sientas lejos de nosotros, nos encuentras en nuestra necesidad. Cuando nuestras bocas conocen el sabor de las lágrimas amargas, tú nos llevas a la fiesta de tu amor y misericordia. Cuando el dolor nos amenaza con robarnos el gozo, tú nos recuerdas que cantemos sobre los tiempos más felices. Cuando los adversarios disfrutan de nuestra desgracia, tú reavivas la esperanza que se esconde dentro de nosotros. Cuando el miedo nos roba de nuestro coraje, tú nos llenas con el atrevimiento de empezar de nuevo.

Está con nosotros en este momento de adoración, para que podamos ser devueltos a la vida, mediante la gracia de tu hijo, Jesús, que camina con nosotros en el viaje de la fe. Amén.

***WORDS OF ASSURANCE/PALABRAS DE SEGURIDAD**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

B. J. Beu, *The Abingdon Worship Annual* 2022

Liturgist:

Even in our doubt, God gives us a spirit of power, love, and self-discipline. Even in our failure to find meaning, Christ gives us the gospel of truth. Even in our despair, the Spirit gives us treasure from heaven to strengthen us on our way.

Community:

Let us rejoice in the mercy of our God.

Liturgista:

Incluso en nuestra duda, Dios nos da un espíritu de poder, amor y autodisciplina. Incluso en nuestro fracaso para encontrar significado, Cristo nos da el evangelio de la verdad. Incluso en nuestra desesperación, el Espíritu nos da tesoro del cielo para fortalecernos en nuestro camino.

Comunidad:

Regocijémonos en la misericordia de nuestro Dios.

WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST/ LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO

Franie Maddela
Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

A MESSAGE FOR THE CHILDREN/ UN MENSAJE PARA LOS NIÑOS Y NIÑAS

The bread of heaven + El pan del cielo

Pastor Frank Wulf

*HYMN OF PREPARATION/ HIMNO DE PREPARACIÓN

One Bread, One Body

United Methodist Hymnal 620

Un pan, un cuerpo

Mil Voces para Celebrar 324

Words/Letra + Music/Música: John B. Foley + Traducción al español de Salomón Mussiett

Arrangement/Arreglo: Gary Alan Smith

PRAYERS OF THE PEOPLE/ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer/Llamada a la Oración

Marcelina Souffle

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Joys and Concerns/Compartir Alegrías y Preocupaciones

Community/Comunidad

As your feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.

If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.

A list of current prayer concerns is included on page 10 of this bulletin.

Como se sientan llamados, por favor compartan sus alegrías y preocupaciones con la congregación.

Si estén presentes en el Santuario, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo deseen, también puedan hablar sus alegrías y preocupaciones en voces altas.

Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.

En la página 10 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales

Prayers for Our World and Ourselves/

Pastor Frank Wulf

Oraciones por Nuestro Mundo y Nosotros Mismos

READING THE SCRIPTURES/ LEER LAS ESCRITURAS

A vision for the appointed time
Una visión para el tiempo designado
Habakkuk 1:1-4; 2:1-4/Habacuc 1:1-4; 2:1-4

Danny Bernabe – Read in Spanish
Léida en español

Listen to the Word of God in the book of Habakkuk, chapter 1, verses 1 to 4, and chapter 2, verses 1 to 4.

^{1:1}The oracle that the prophet Habakkuk saw.

²O LORD, how long shall I cry for help, and you will not listen? Or cry to you “Violence!” and you will not save? ³Why do you make me see wrongdoing and look at trouble? Destruction and violence are before me; strife and contention arise. ⁴So the law becomes slack, and justice never prevails. The wicked surround the righteous; therefore judgment comes forth perverted.

^{2:1}I will stand at my watchpost and station myself on the rampart; I will keep watch to see what he will say to me and

Esuchen la Palabra de Dios en el libro de Habacuc, capítulo 1, versículos 1 a 4, y capítulo 2, versículos 1 a 4.

^{1:1}Profecía que el profeta Habacuc recibió en una visión.

²¿Hasta cuándo, Jehová, gritaré sin que tú escuches, y clamaré a causa de la violencia sin que tú salves? ³¿Por qué me haces ver iniquidad y haces que vea tanta maldad? Ante mí sólo hay destrucción y violencia; pleito y contienda se levantan. ⁴Por eso la Ley se debilita y el juicio no se ajusta a la verdad; el impío asedia al justo, y así se tuerce la justicia.

^{2:1}»En mi puesto de guardia estaré, sobre la fortaleza afirmaré el pie. Velaré para ver lo que se me dirá y qué he de responder

what he will answer concerning my complaint. ²Then the LORD answered me and said: Write the vision; make it plain on tablets, so that a runner may read it. ³For there is still a vision for the appointed time; it speaks of the end and does not lie. If it seems to tarry, wait for it; it will surely come; it will not delay. ⁴Look at the proud! Their spirit is not right in them, but the righteous live by their faithfulness.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

CHORAL ANTHEM HIMNO CORAL

I Stand Amazed in the Presence
Estoy asombrado en la presencia
Words/Letra: + Music/Música: Charles H. Gabriel

Chancel Choir/Coro de la Iglesia
Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

READING THE SCRIPTURES/ LEER LAS ESCRITURAS

Doing what we ought to do
Hacer lo que debemos hacer
Luke 17:5-10/Lucas 17:5-10

Danny Bernabe – Read in English
Leída en inglés

Listen to the Word of God in the gospel of Luke, chapter 17, verses 5 to 10.

⁵The apostles said to the Lord, “Increase our faith!” ⁶The Lord replied, “If you had faith the size of a mustard seed, you could say to this mulberry tree, ‘Be uprooted and planted in the sea,’ and it would obey you.

⁷“Who among you would say to your slave who has just come in from plowing or tending sheep in the field, ‘Come here at once and take your place at the table?’ ⁸Would you not rather say to him, ‘Prepare supper for me; put on your apron and serve me while I eat and drink; later you may eat and drink?’ ⁹Do you thank the slave for doing what was commanded? ¹⁰So you also, when you have done all that you were ordered to do, say, ‘We are worthless slaves; we have done only what we ought to have done!’ ”

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

tocante a mi queja. ²Jehová me respondió y dijo: “Escribe la visión, grábala en tablas, para que pueda leerse de corrido. ³Aunque la visión tarda en cumplirse, se cumplirá a su tiempo, no fallará. Aunque tarde, espérala, porque sin duda vendrá, no tardará. ⁴Aquel cuya alma no es recta se enorgullece; mas el justo por su fe vivirá.”

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

Esuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Lucas, capítulo 17, versículos 5 a 10.

⁵Dijeron los apóstoles al Señor: «Auméntanos la fe.» ⁶Entonces el Señor dijo: «Si tuvierais fe como un grano de mostaza, podríais decir a este sicómoro: “Desarráigate y plántate en el mar”, y os obedecería.

⁷¿Quién de vosotros, teniendo un siervo que ara o apacienta ganado, al volver él del campo, luego le dice: “Pasa, siéntate a la mesa?” ⁸¿No le dice más bien: “Prepárame la cena, cíñete y sírveme hasta que haya comido y bebido. Después de esto, come y bebe tú?” ⁹¿Acaso da gracias al siervo porque hizo lo que se le había mandado? Pienso que no. ¹⁰Así también vosotros, cuando hayáis hecho todo lo que os ha sido ordenado, decid: “Siervos inútiles somos, pues lo que debíamos hacer, hicimos.”»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

PRAYER FOR ILLUMINATION/ORACIÓN DE ILUMINACIÓN

Based on Psalm 91:5 (NRSVUE)/Basada en Salmo 91:5 (RVR1995)

Prayed in unison/Orada al unísono

Community:

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Comunidad:

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON/SERMÓN

Seeing the vision/Ver la visión

Pastor Frank Wulf

PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS

Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda

Marcelina Souffle

Liturgist:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God’s kingdom in our world.

Liturgista:

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

Community:

You call us to bloom where we are planted, O God, even when we feel like strangers in a foreign land. You invite us to play instruments and sing songs of joy, even when our hearts are heavy, and our spirits cry out in anguish.

God of tender mercy, you alone can turn our tears of sadness into tears of joy. May the gifts we bring before you this day turn groans of despair into shouts of mirth and gladness.

Bless this offering with your abundant power, that the world may know your grace and find life in the midst of death. Amen.

Comunidad:

Nos llamas a florecer donde nos estamos plantados, oh Dios, incluso cuando nos sentimos como extraños en una tierra extranjera. Nos invitas a tocar instrumentos y cantar canciones de gozo, incluso cuando nuestros corazones están pesados, y nuestros espíritus claman con angustia.

Dios de tierna misericordia, sólo tú puedes convertir nuestras lágrimas de tristeza en lágrimas de alegría. Que los dones que traemos ante ti en este día conviertan los gemidos de desesperación en gritos de alegría y gozo.

Bendice esta ofrenda con tu poder abundante, para que el mundo pueda conocer tu gracia y encontrar la vida en medio de la muerte. Amén.

Offertory/Ofertorio

Sing Praise to Jehovah

Sherman McClellan, Soloist/Solista

Words: Albert Ayers; Music John E. West; Arr. by Albert Ayers Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

You may place your contributions to support the ministry of this church into the offering plates that will be passed during the singing of the offertory. Alternatively, you may make your offerings via PayPal by using the following QR code or by visiting the donation page on the church's website.

Ustedes pueden colocar sus contribuciones para apoyar el ministerio de esta iglesia en las placas de ofrenda que se pasarán durante el canto del ofertorio. Alternativamente, ustedes pueden hacer sus ofrendas mediante PayPal utilizando el siguiente código QR o visitando la página de donación en el sitio web de la iglesia.



www.ecboparkumc.org/donate-here/

****Doxology/Doxología***

*Praise God from Whom All Blessings Flow
Oh Criaturas del Señor*

United Methodist Hymnal 94

Mil Voces para Celebrar 22

The offerings will be brought forward as the Doxology is sung.

Las ofrendas se presentarán mientras se cante la Doxología.

****Prayer of Thanksgiving/Oración de la Acción de Gracias***

Marcelina Souffle

Liturgist:

God, bless these offerings for the good work of building your kingdom and transforming our world.

Community:

Amen.

Liturgista:

Dios, bendice estas ofrendas para la buena obra de construir tu reino y transformar nuestro mundo.

Comunidad:

Amén.

THANKSGIVING AND COMMUNION + ACCIÓN DE GRACIAS Y COMUNIÓN

THE SACRED MEAL/LA SANTA CENA

Invitation to Communion/Invitación a la Comunión

Marcelina Souffle

Communion Prayer/Oración de la Comunión

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

From B. J. Beu and Mary Scifres, *Is it Communion Sunday Already?! Communion Resources for All Seasons*

Reprinted in *The Abingdon Worship Annual*

Pastor:

May the sovereign God be with you.

Community:

And also with you.

Pastor:

Lift up your hearts.

Pastor:

Que el Dios soberano sea con ustedes.

Comunidad:

Y también contigo.

Pastor:

Eleven sus corazones.

Community:

We lift them up to the sovereign God.

Pastor:

Let us give thanks to the Holy One, our God.

Community:

It is right to give our thanks and praise.

*The pastor gives thanks appropriate to the season for God's mighty acts of salvation.
El pastor da gracias de acuerdo con la temporada por los poderosos actos de salvación de Dios.*

Pastor:

And so, with your people on earth, and all the company of heaven, we praise your name and join their unending hymn.

Sanctus

Santo, Santo, Santo + Holy, Holy, Holy

The Faith We Sing 2007

Words & Music/Letra y Música: Argentine Folk Song/Canción folclórica de Argentina

*The pastor continues the Communion Prayer, recalling the institution of the Sacred Meal.
El pastor continúa la Oración de la Comunión, recordando la institución de la Santa Cena.*

Pastor:

As your covenant people and as reflections of your glory, in union with Christ's love for us, we proclaim the mystery of faith.

Community:

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

*The pastor continues the Communion Prayer, invoking the presence of the Holy Spirit.
El pastor concluye la Oración de la Comunión, invocando la presencia del Espíritu Santo.*

Pastor:

Through Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory is yours, almighty God, now and for ever.

Community:

Amen.

Comunidad:

Los elevamos al Dios soberano.

Pastor:

Demos gracias al Santo, nuestro Dios.

Comunidad:

Es digno y justo darle gracias y alabarle.

Pastor:

Y así, con todo tu pueblo en la tierra, y con toda la compañía del cielo, alabamos tu nombre y nos unimos al himno eterno.

Pastor:

Como tu pueblo del pacto y como reflejos de tu gloria, en unión con el amor de Cristo por nosotros, proclamamos el misterio de la fe.

Comunidad:

Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.

Pastor:

Mediante Jesucristo, con el Espíritu Santo en tu santa Iglesia, a ti sean todo honor y gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre.

Comunidad:

Amén.

The Prayer that Jesus Taught Us/La Oración que Jesús nos Enseñó

Prayed in unison/Orada al unísono

Pastor:

With the confidence that we are God's beloved children, let us pray together the prayer that Jesus taught us.

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Pastor:

Con la certeza de somos amados hijos e hijas de Dios, oremos juntos la oración que Jesús nos enseñó.

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Pastor:

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín natin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wika ng áting púso.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag

Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

Sharing the Bread and Cup/Compartir el Pan y la Copa

*As you are able, please approach through the center aisle and depart through the side aisles.
The elements will be taken to those who are unable to come forward.*

*Como sea posible, por favor acérquense a través del pasillo central y salgan a través de los pasillos laterales.
El pan y el jugo se llevarán a aquellos que no pueden presentarse.*

We use unfermented grape juice and gluten free bread so that all may feel safe participating in the sacrament.

Usamos jugo de uva sin fermentar y pan sin gluten para que todos pueden sentirse seguros participando en el sacramento.

Pastor:

This is the body of Christ, the bread of heaven for you.

Communicant:

Amen.

Liturgist:

This is the blood of Christ, the cup of salvation for you.

Communicant:

Amen.

Pastor:

Este es el cuerpo de Cristo, el pan del cielo para ti.

Comulgante:

Amén.

Liturgista:

Esta es la copa de Cristo, la copa de la salvación para ti.

Comulgante:

Amén.

Thanksgiving after the Meal/Acción de Gracias después de la Cena

Prayed in unison/Orada al unísono

Liturgist:

Let us give thanks for this meal we have shared.

Community:

We give you thanks for this meal that we have shared with each other. It has strengthened us for our journey ahead. As we leave this place to follow and serve you in the world, empower us by your Spirit, refresh us with your Word, and fill us with your hope. Amen.

Liturgista:

Demos gracias por esta comida que hemos compartido.

Comunidad

Te damos gracias por esta cena que hemos compartido el uno con el otro. Nos ha fortalecido para nuestro viaje por delante. Al salir de este lugar para seguirte y servirte en el mundo, empoderanos con tu Espíritu, refréscanos con tu Palabra y llénanos con tu esperanza. Amén.

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

HYMN OF DEDICATION/

Hymn of Promise

United Methodist Hymnal 707

HIMNO DE DEDICACIÓN

Himno de Promesa

Mil Voces para Celebrar 338

Words/Letra + Music/Música: Natalie Sleeth + Traducción al español de Alberto Merubia

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

BENEDICTION/BENDICIÓN

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

B. J. Beu, *The Abingdon Worship Annual 2022*

Pastor:

With Christians around the world, go forth to bear witness in a divided and broken world.

Community:

Knit together in Christian love, we leave here to share living bread with a world starving for spiritual food.

Pastor:

With Christians around the world, go forth blessed through fellowship with Christ to be in union with God and the Holy Spirit.

Community:

Woven together in Christian hope, we leave to share the cup of salvation with a world dying of thirst.

Pastor

Let us go in peace.

Community:

Alleluia and amen!

Pastor:

Con los cristianos en todo el mundo, salgan a dar testimonio en un mundo dividido y roto.

Comunidad:

Unidos en el amor cristiano, salimos de aquí para compartir el pan vivo con un mundo hambriento de alimento espiritual.

Pastor:

Con los cristianos en todo el mundo, salgan bendecidos por medio de la comunión con Cristo para estar en unión con Dios y el Espíritu Santo.

Comunidad:

Entrelazados en la esperanza cristiana, salimos para compartir la copa de la salvación con un mundo que muere de sed.

Pastor:

Vayamos en paz.

Comunidad:

¡Aleluya y amén!

ENTER TO WORSHIP
ENTRAN PARA ADORAR



DEPART TO SERVE
SALGAN PARA SERVIR

Bible Verse for Comfort and Inspiration + Versículo Bíblico para Consuelo e Inspiración

Write the vision; make it plain on tablets so that a runner may read it.
For there is a vision for the appointed time; it speaks of the end and does not lie.

Escribe la visión, grábala en tablas, para pueda leerse de corrido.
Aunque la visión tarda en cumplirse, se cumplirá a su tiempo, no fallará.

Habakkuk 2:2b-3a (NRSVUE) + Habacuc 2:2b-3a (RVR1995)

ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF OCTOBER 2 - 8 ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 2 - 8 DE OCTUBRE

1. Thank you to all who have helped out with today's service of worship:

Liturgist/Liturgista: Marcelina Souffle + **Reader/Lectora:** Danny Bernabe + **Greeter/Anfitriona:** Franie Maddela

Message for Young People/Mensaje para los Jóvenes: Rev. Frank Wulf

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee + **Mixing and Recording/Mezcla y Grabación:** Ember Knight

Choral Anthem/Himno Coral: Chancel Choir/Coro de la Iglesia + **Offertory/Ofertorio:** Sherman McClellan

Technical Assistance/Ayuda Técnica: John Chavis, Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan

2. Today's service of worship is being broadcast live and will be available for viewing throughout the week on the church's Facebook page. Please invite your family members, friends, co-workers, and neighbors to view it there:

<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

3. *Christian education for all ages:*

- Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available through the church office. We invite parents and other caregivers to use these resources to help young people grow in their understanding and practice of faith.
- During Pastor David's time away, we are looking for people to assist with Children's Sunday School and the Message for Young People. Please let Pastor Frank know if you are able and willing to help in this way.
- We will take time during the potluck luncheon following worship on All Saints Sunday, October 30, to discuss our dreams of a new and vibrant program for children, youth and families at Echo Park United Methodist Church. Please plan to attend! Bring your hopes, your dreams, your ideas!
- The Bible and Theology Study Group for Adults will meet by Zoom at 7:00 p.m. this coming Thursday, October 6. During this gathering, we will be praying for our church family, reading and discussing the prophet Habakkuk's vision about God's appointed time (Hab. 1:1-4, 2:1-4), and making study plans for the period between now and the start of Advent.

1. Gracias a todos los que han ayudado con el servicio de adoración de hoy:

2. El servicio de adoración de hoy se está siendo transmitiendo en vivo y estará disponible para verlo en la página de Facebook de la iglesia. Por favor, inviten a sus familiares, amigos, colegas, y vecinos a verlo allí:

3. *Educación cristiana para todas las edades:*

- Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles a través de la oficina de la iglesia. Invitamos a los padres y otros cuidadores a utilizar estos recursos para ayudar a los jóvenes a crecer en su comprensión y práctica de la fe.
- Durante el tiempo de ausencia del Pastor David, estamos buscando personas para ayudar con la Escuela Dominical para Niños y el Mensaje para los Jóvenes. Por favor, háganle saber al Pastor Frank si pueden y están dispuestos a ayudar de esta manera.
- Dedicaremos tiempo durante el almuerzo de potluck después de la adoración el Domingo de Todos los Santos, 30 de octubre, para discutir nuestros sueños de un programa nuevo y vibrante para niños, jóvenes y familias en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park. Por favor, ¡planeen asistir! ¡Traigan sus esperanzas, sus sueños, sus ideas!
- El Grupo del Estudio de la Biblia y la Teología para Adultos se reunirá mediante Zoom a las 7:00 p.m. el próximo jueves el 6 de octubre. Durante esta reunión, oraremos por nuestra familia de la iglesia, leeremos y discutiremos la visión del profeta Habacuc sobre el tiempo designado de Dios (Hab. 1:1-4; 2:1-4), y haremos

4. The Rummage Sale will be held this coming Saturday, October 8. You can help in the following ways:

- Setting up throughout the week, but especially on Friday, October 7, in the morning and early afternoon;
- Running the sale between 8:30 a.m. and 4:00 p.m. on Saturday, October 8;
- Cleaning up after the sale at 4:00 p.m. on Saturday, October 8.

Contact Walter Elmer for more information.

5. **E.P.I.C. (Echo Park Immigration Center):**

- The BIPOC Theology Study Group will meet by Zoom at 12:00 p.m. on Sunday, October 9. Contact Josh López-Reyes for more information: mjlopez.reyes@gmail.com.
- A Workshop for Parents and Caregivers with PILAGlobal (Pedagogical Institute of Los Angeles) will be held by Zoom from 10:00-11:30 a.m. on Friday, October 21. Contact Daisy Cuellar for more information: daisy.c.epic@gmail.com.
- Community and Comida will gather at 3:00 p.m. on Sunday, October 23. Contact Josh López-Reyes for more information: mjlopez.reyes@gmail.com.

6. **Upcoming Meetings**

- The Vision Work Group will be meeting in person and by Zoom at 5:30 p.m. on Monday, October 3, in the offices of SIPA (Search to Involve Pilipino Americans), 3200 W. Temple Street, Los Angeles, CA 90026 (at the corner of Temple and Dillon Streets). We will be speaking at this meeting with Jennifer Taylor of Ambiculture Advisors about the possibility of collaboration.
- The United Women of Faith (UWF) will meet in person in the Basement Fellowship Hall and by Zoom at 11:30 a.m. following worship on Sunday, October 23.
- The Staff-Parish Relations Committee will meet in person in the Basement Fellowship Hall and by Zoom at 12:15 p.m. following worship on Sunday, October 23. A sign-in link will be distributed to committee members
- The Finance and Stewardship Committee will meet by Zoom at 7:30 p.m. on Tuesday, October 25.

7. The October edition of *The Echo* has been published and is being distributed. The deadline for submitting articles and announcements for the November edition of *The Echo* will be Wednesday, October 26.

8. **Laundry Love:** Coupons good for six free loads of washing and drying during October at Luxe Laundry will be available

planes de estudio para el período entre ahora y los principios de Adviento.

4. La Venta de Cosas Usadas se llevará a cabo el próximo sábado, 8 de octubre. Ustedes pueden ayudar de las maneras siguientes:

- Preparar durante la semana, pero especialmente el viernes, 7 de octubre, por la mañana o temprano por la tarde;
- Ejecutar la venta entre las 8:30 a.m. y las 4:00 p.m. el sábado, 8 de octubre;
- Limpiar después de la venta a las 4:00 p.m. el sábado, 8 de octubre.

Contacten con Walter Elmer para más información.

5. **E.P.I.C. (Centro de Inmigración de Echo Park):**

- El Grupo de Estudio de la Teología BIPOC se reunirá mediante Zoom a las 12:00 p.m. el domingo, 9 de octubre. Contacten con Josh López-Reyes para más información: mjlopez.reyes@gmail.com.
- Taller para Madres, Padres y Cuidadores con PILAGlobal (Instituto Pedagógico de Los Ángeles) se llevará a cabo mediante Zoom de 10:00 a 11:30 a.m. el viernes, 21 de octubre. Contacten con Daisy Cuellar para más información: daisy.c.epic@gmail.com.
- Comunidad y Comida se reunirá a las 3:00 p.m. el domingo, 23 de octubre. Contacten con Josh López-Reyes para más información: mjlopez.reyes@gmail.com.

6. **Próximas Reuniones:**

- El Grupo de Trabajo de Visión se reunirá en persona y mediante Zoom a las 5:30 p.m. el lunes el 3 de octubre, en las oficinas de SIPA (Búsqueda para involucrar a Filipino-Americanos), 3200 W. Temple Street, Los Ángeles, CA 90026 (en la esquina de las calles Temple y Dillon). Hablaremos en esta reunión con Jennifer Taylor de Ambiculture Advisors sobre la posibilidad de colaboración.
- Las Mujeres Unidas en la Fe (MUF) se reunirán en persona en el Salón de Compañerismo del Sótano y mediante Zoom a las 11:30 a.m. después de la adoración el domingo, 23 de octubre.
- El Comité de Relaciones Personal-Parroquia se reunirá en persona en el Salón de Compañerismo del Sótano y mediante Zoom a las 12:15 p.m. después de la adoración el domingo 23 de octubre. Se distribuirá un enlace de inicio de sesión a los miembros del comité.
- El Comité de Finanzas y Mayordomía se reunirá mediante Zoom a las 7:30 p.m. el martes, 25 de octubre.

7. La edición de octubre de *El Resonido* se ha publicado y está siendo distribuida. La fecha límite para enviar artículos y anuncios para la edición de noviembre de *El Resonido* será el miércoles 26 de octubre.

8. **Lavada del Amor:** Cupones válidos para seis cargas gratuitas de lavado y secado durante octubre en la

toward the middle of this coming week in the church office for those who need them.

9. Save the Dates:

- **All Saints Sunday** – Join us for worship followed by a community/family love feast on Sunday, October 30. Watch for more information to follow.
- **Charge Conference** – Our annual charge conference with District Superintendent Mark Nakagawa will take place by Zoom at 7:00 p.m. on Tuesday, December 6.

Lavandería Luxe estarán disponibles a mediados de esta próxima semana en la oficina de la iglesia para aquellos que los necesitan.

9. Guarden las Fechas:

- **El Domingo de Todos los Santos** – Únanse a nosotros para la adoración seguida por una fiesta de amor de la comunidad/familia el domingo el 30 de octubre. Pronto habrá más información.
- **Conferencia de Cargo** – Nuestra conferencia de cargo anual con el Superintendente del Distrito Mark Nakagawa se llevará a cabo mediante Zoom a las 7:00 p.m. el martes el 6 de diciembre.

Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

You may also join these meetings by phone by calling 1-669-900-9128 and, when prompted, entering meeting ID: 718 454 4317 # when prompted to do so.

A menos que se indique lo contrario, todas las reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

Ustedes también pueden unirse a estas reuniones por teléfono llamando al 1-669-900-9128 e introduciendo el ID de reunión 718 454 4317 # cuando se les solicite hacerlo.

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Bobby McCoy (October 2/2 de octubre) + Lois Price (October 3/3 de octubre)
Neyber Rosales (October 5/5 de octubre)

WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY + ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

Pastor David Farley (upcoming surgery/próxima cirugía) + Susan Perez (chemotherapy for cancer/quimioterapia para el cáncer) + Daughter of/Hija de Flor Rodriguez (premature birth/nacimiento prematuro) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (recovery from a stroke and colonitis/recuperación de un ataque cerebral y colonitis) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + Lani Stapp (Parkinson's disease/enfermedad de Parkinson) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Ferlyn Leyson (sciatica/ciática) + Emily Schoales (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Marcy Souffle (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso)

Please pray for the Western Jurisdiction of The United Methodist Church as it prepares to elect 3 (or possibly 4) new bishops to lead us into the future. The Western Jurisdiction will meet in conference November 3-5 in Salt Lake City.

Send notes and cards to those listed above at the addresses listed in the church directory or provided by the church office.

Por favor, oren por la Jurisdicción Occidental de La Iglesia Metodista Unida a medida que prepara para elegir 3 (o posiblemente 4) nuevos obispos para dirigirnos hacia el futuro. La Jurisdicción Occidental se reunirá en conferencia el 3-5 de noviembre en Salt Lake City.

Envíen notas y tarjetas a aquellos mencionados anteriormente a las direcciones enumeradas en el directorio de la iglesia o proporcionadas por la oficina de la iglesia.

WORLD COMMUNION SUNDAY + DOMINGO DE COMUNIÓN MUNDIAL

On World Communion Sunday, United Methodists join other denominations and believers worldwide to recognize our unity in Christ through the celebration of holy communion.

Our world communion offerings support racial and ethnic students in achieving their educational goals and transforming their communities. Your generosity provides life-changing resources: scholarships, grants, mentoring, training for leadership development, and more.

En el Domingo de Comunión Mundial, los metodistas unidos se unen a otras denominaciones y creyentes de todo el mundo para reconocer nuestra unidad en Cristo a través de la celebración de la santa comunión.

Nuestras ofrendas de la comunión mundial apoyan a los estudiantes raciales y étnicos en el logro de sus objetivos educativos y la transformación de sus comunidades. Su generosidad proporciona recursos que cambian la vida: becas, subvenciones, tutoría, capacitación para el desarrollo de liderazgo, y más.

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH

DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

To make donations for World Communion Sunday, write “World Communion” in the memo lines of your checks or on the outside of your offering envelopes. If you donate online, select “Other” from the drop down menu and then type “World Communion” in the field labeled “add a note to your donation.” Thank you for your generosity!

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de los placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el siguiente código QR:

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

Para hacer donaciones para el Domingo de Comunión Mundial, escriban “Comunión Mundial” en las líneas de notas de sus cheques o en el exterior de su sobres de ofrenda. Si donan en línea, seleccionen “Other” en el menú desplegable y entonces escriben “Comunión Mundial” en el campo etiquetado “add a note to your donation.” ¡Gracias por su generosidad!

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

THE CHURCH'S ONE FOUNDATION ES CRISTO DE SU IGLESIA

WORDS/LETRA: Samuel J. Stone, 1866 (traducción al español de J. Pablo Simón; rev. por Federico J. Pagura)

MUSIC/MÚSICA: Samuel Sebastian Wesley, 1864

AURELIA

76. 76 D

La traducción al español se proyectará en la pantalla.

1. The church's one foun - da - tion is Je - sus Christ her Lord;
2. E - lect from ev - ery na - tion, yet one o'er all the earth;
3. Though with a scorn - ful won - der we see her sore op - pressed,
4. Mid toil and trib - u - la - tion, and tu - mult of her war,
5. Yet she on earth hath un - ion with God the Three in One,

she is his new cre - a - tion by wa - ter and the Word.
her char - ter of sal - va - tion, one Lord, one faith, one birth;
by schis - ms rent a - sun - der, by her - e - sies dis - tressed,
she waits the con - sum - ma - tion of peace for - ev - er - more;
and mys - tic sweet com - mu - nion with those whose rest is won.

From heaven he came and sought her to be his ho - ly bride;
one ho - ly name she bless - es, par - takes one ho - ly food,
yet saints their watch are keep - ing; their cry goes up, "How long?"
till, with the vi - sion glo - rious, her long - ing eyes are blest,
O hap - py ones and ho - ly! Lord, give us grace that we

with his own blood he bought her, and for her life he died.
and to one hope she press - es, with ev - ery grace en - dued.
And soon the night of weep - ing shall be the morn of song.
and the great church vic - to - rious shall be the church at rest.
like them, the meek and low - ly, on high may dwell with thee.

DOXOLOGY/DOXOLOGÍA

PRAISE GOD FROM WHOM ALL BLESSINGS FLOW OH CRIATURAS DEL SEÑOR

WORDS/LETRA: Thomas Ken, 1674; adapt by Gilbert H. Vieira, 1978

Traducción al español de J. Miguez Bonino

MUSIC/MÚSICA: *Geistliche Kirchengesänge*, 1623; harm. by Ralph Vaughn Williams, 1906

LASST UNS ERFREUEN

88.44.88 with refrain/y estribillo

Unison

Praise God, from whom all bless-ings flow; praise
Oh, cri - a - tu - ras del Se - ñor, can -

Harmony

God, all crea-tures here be - low: Al - le - lu - ia! Al - le -
tad con me - lo- dio- sa voz: ¡Al - la - bad - le! ¡A - le -

Unison

lu - ia! Praise God, the source of all our gifts! Praise
lu - ya! Al Pa-dre, al Hi - jo Re- den - tor, y al

Harmony

Je-sus Christ, whose power up-lifts! Praise the Spir - it, Ho-ly Spir - it!
e - ter-nal Con-so-la- dor: ¡A - la - bad - le! ¡A-la - bad - le!

Unison

Al - le - lu - ia! Al-le - lu - ia! Al-le - lu - ia!
¡A - le - lu - ya! ¡A-le - lu - ya! ¡A-le - lu - ya!

HYMN OF PREPARATION/HIMNO DE PREPARACIÓN

ONE BREAD, ONE BODY + UN PAN, UN CUERPO

WORDS/LETRA: John B. Foley, 1978 (1 Cor. 10:16-17; Gal. 3:28; 1 Cor. 12)

Traducción al español de Salomón Mussi

MUSIC/MÚSICA: John B. Foley, 1978; Harmony/Armonía: Gary Alan Smith, 1988

ONE BREAD, ONE BODY

44.6 with refrain/y coro

Refrain (Unison)

Chords: D7, G, C, G, C, G, D, Em, B, Em, D, G, Em, A7, D7, G, C, (G), Fine

English lyrics:
 One bread, one bod-y, one Lord of all
 un pan, un cuer-po, un so-lo Dios,
 one cup of bless-ing which we bless.
 la co-pa de la ben-di-ción. And En
 we, though man-y through-out the earth,
 nues-tra pro-pia di-ver-si-dad,
 we are one bod-y in this one Lord.
 un cuer-po so-mos en el Se-ñor.

Spanish lyrics:
 Un pan, un cuer-po, un so-lo Dios,
 la co-pa de la ben-di-ción. And En
 nues-tra pro-pia di-ver-si-dad,
 un cuer-po so-mos en el Se-ñor.

Words & music © 1978, 1996, 2003 John B. Foley, S.J., and OCP. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

1. Gen - tile or Jew, ser - vant or free,
 1. Sier - vo_y se - ñor, hom - bre_y mu - jer,
 2. Man - y the gifts, man - y the works,
 2. Do - nes sin par, o - bras sin fin,
 3. Grain for the fields, scat - tered and grown,
 3. Se - mi - lla hay pa - ta sem - brar;

wo - man or man no more.
 u - no en Dios se - rán.
 one in the Lord of all. One
 mas u - no en el Se - ñor. Un
 gath - ered to one, for all.
 Dios la har - á --bro - tar.

COMMUNION SANCTUS + SANCTUS DE COMUNIÓN

SANTO, SANTO, SANTO HOLY, HOLY, HOLY

WORDS/LETRA: Argentine Folksong/Canción folclórica Argentina

MUSIC/MÚSICA: Argentine Folksong/Canción folclórica Argentina

SANTO
Irregular

Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a - dores you! My
 San - to, san - to, san - to. ¡Mi co - ra - zón te a - do - ra! Mi

heart knows how to say to you: You are ho - ly, Lord!
 co - ra - zón te sa - be de - cir: ¡San - to e - res, Dios!

HYMN OF DEDICATION/HIMNO DE DEDICACIÓN

HYMN OF PROMISE + HIMNO DE PROMESA

WORDS/LETRA: Natalie Sleeth, 1986; traducción al español de Alberto Merubia
MUSIC/MÚSICA: Natalie Sleeth, 1986

PROMISE
 87. 87 D

Unison

1. In the bulb there is a flow-er; in the seed an ap-ple tree;
 1. Be-las flo-res guar-da-el bul-bo, la se-mi-lla un man-za-nal;
 2. There's a song in ev-ery si-lence, seek-ing word and mel-o-dy;
 2. Hay un can-to en el si-len-cio, me-lo-dí-a por bro-tar;
 3. In our end is our be-gin-ning; in our time, in-fin-i-ty;
 3. Nues-tro fin es el co-mien-zo, nues-tro tiem-po, in-fi-ni-dad.

in co-coons a hid-den prom-ise: but-ter-flies will soon be free!
 el ca-pu-llo nos pro-me-te ma-ri-po-sas a vo-lar.
 there's a dawn in ev-ery dark-ness, bring-ing hope to you and me.
 nue-vo dí-a nos a-nun-cia la más den-sa os-cu-ri-dad.
 in our doubt there is be-liev-ing; in our life, e-ter-ni-ty.
 En la du-da hay fe la-ten-te; en vi-vir, e-ter-ni-dad.

In the cold and snow of win-ter there's a spring that waits to be,
 En el frí-o y cru-do in-vier-no, pri-ma-ve-ra o-cul-ta es-tá.
 From the past will come the fu-ture; what it holds a mys-ter-y,
 Del a-yer vie-ne el ma-ña-na; su mis-te-rio, ¿cuál se-rá?
 In our death, a res-ur-rec-tion; at the last, a vic-to-ry,
 Al mo-rir, re-su-ci-ta-mos; vic-to-rio-sos al fi-nal.

un-re-vealed un-til its sea-son, some-thing God a-lone can see.
 ¿Cuán-do y dón-de? No sa-be-mos; só-lo Dios nos lo di-rá.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: O, dass ich tausend Zungen – Music: Johann Andreas Streicher. Public domain.

OPENING READING: From *The Seeds of Heaven: Preaching the Gospel of Matthew*, by Barbara Brown Taylor (Louisville, KY: Westminster John Knox Press, 2004), p. 89.

HYMN OF PRAISE: The Church's One Foundation/Es Cristo de su Iglesia – Words: Samuel J. Stone; Spanish translation by J. Pablo Simón, rev. by Federico J. Pagura + Music: Samuel Sebastian Wesley English words & music, public domain; Spanish translation © 1961 Federico J. Pagura. All rights reserved. Used with permission.

CALL TO WORSHIP – Mary Scifres and B. J. Beu from *Is it Communion Sunday Already?! Communion Resources for All Seasons*, reprinted in *The Abingdon Worship Annual 2022*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2021 Abingdon Press. All rights reserved. Used by permission.

PRAYER OF CONFESSION, WORDS OF ASSURANCE, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION by Mary Scifres in *The Abingdon Worship Annual 2022*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2021 by Abingdon Press.

HYMN OF PREPARATION: One Bread, One Body/Un pan, un cuerpo – Words & Music: John B. Foley; Spanish translation by Salomón Mussi; Arrangement: Gary Alan Smith. Words & music © 1978, 1996, 2003 John B. Foley, S.J., and OCP. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

ANTHEM: I Stand Amazed in the Presence/Estoy asombroso en la presencia – Words and Music: Charles H. Gabriel. Public domain.

OFFERTORY: Sing Praise to Jehovah – Words: Albert Ayers; Music: John E. West; edited and arranged by Albert Ayers. All rights reserved.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission.

COMMUNION PRAYER – Mary Scifres and B. J. Beu from *Is it Communion Sunday Already?! Communion Resources for All Seasons*, reprinted in *The Abingdon Worship Annual 2022*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2021 Abingdon Press. All rights reserved. Used by permission.

HYMN OF DEDICATION: Hymn of Promise – Words & Music: Natalie Sleeth; Spanish translation by Alberto Merubia. Copyright 1986 Hope Publishing Co. Translation © 1994 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE: True-hearted, Whole-hearted – Music: George Coles Stebbins. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love.

Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: [@EchoParkUnitedMethodistChurch](https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)

Instagram: [@EchoParkUnitedMethodist](https://www.instagram.com/EchoParkUnitedMethodist)

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Grant Hagiya

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa